



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

**CORSO DI STUDIO TRIENNALE in LINGUE E CULTURE PER IL
TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE L-12
ANNO ACCADEMICO 2024-2025
DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO LINGUA E TRADUZIONE
- LINGUA RUSSA 1 (LINGUA E TRADUZIONE RUSSA - I ANNUALITA'
TERZA LINGUA)**

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	I anno (II anno per chi fa studia russo come terza lingua)
Periodo di erogazione	Annuale: Primo semestre (23.09.2023- 10.12.2024), Secondo semestre (24.02.2025 - 16.05.2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12 CFU
SSD	L-LIN/21 Slavistica
Lingua di erogazione	Italiano e russo
Modalità di frequenza	<i>Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio</i>

Docente	
Nome e cognome	Simone Guagnelli
Indirizzo mail	simone.guagnelli[at]uniba.it
Telefono	0805717402
Sede	Palazzo ex-Lingue, via Garruba 6B
Sede virtuale	Microsoft Teams, codice univoco: k884ps2
Ricevimento	Martedì, 11:00-13:00. È consigliabile la prenotazione scrivendo a simone.guagnelli[at]uniba.it

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Obiettivi formativi	Fornire agli studenti le competenze linguistiche attive e passive, scritte e orali, ispirate al livello A1/A2 del quadro comune europeo di riferimento.
----------------------------	---

Prerequisiti	È un esame del primo anno, primo semestre, non vi sono prerequisiti specifici differenti da quelli richiesti per l'accesso al corso di laurea.
Metodi didattici	Didattica frontale.
Risultati di apprendimento previsti Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD= DD1 Conoscenza e capacità di comprensione DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate DD3-5 Competenze trasversali	<ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del russo • Conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario bilingue italiano-russo e russo-italiano da usare per lo studio della lingua scritta e orale • Capacità di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal russo e in russo un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico. • Capacità di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa • Capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale • Sviluppo di competenze e capacità volte a integrare le conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali) <p>- Descrittore di Dublino 1: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A1/A2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 2: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A1/A2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 3: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A1/A2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 4: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A1/A2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p>- Descrittore di Dublino 5: <i>ispirato</i> alle capacità che si maturano con il livello A1/A2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p>
Contenuti di insegnamento (Programma)	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi linguistica e contrastiva che include: fonetica, fonologia russa e italiana, morfologia, sintassi semplice, grammatica. • Teoria e applicazione delle strategie di traduzione nel tradurre da e in russo, evitando interferenze linguistiche • Strutturazione e composizione di brevi testi e composizioni su contenuti culturali <p>Aspetti socio-culturali della vita russa.</p>
Testi di riferimento	Manuali teorici ed eserciziari: Cevese, Dobrovolskaja, Magnanini, <i>Grammatica russa. Manuale di teoria</i> (Terza

	edizione, Hoepli, 2018) Cadorin, Kukuskina, <i>Esercizi di russo per principianti</i> , Hoepli 2023 Langran, Vesnieva, Magnati, <i>Molodec! Parliamo russo 1</i> , (Hoepli 2014)
Note ai testi di riferimento	Lo studente è invitato ad attendere l'inizio dei corsi prima di acquistare i manuali. Un file con l'elenco di tutti gli argomenti trattati durante il corso sarà disponibile all'inizio dell'anno accademico. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.
Materiali didattici	Sulla classe di Teams saranno disponibili i fogli di lavoro usati a lezione, i compiti e gli esercizi del docente, altri materiali in forma di dispensa.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame scritto e poi orale
Criteri di valutazione	<p>La valutazione è volta ad accertare l'acquisizione delle seguenti competenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Acquisita conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del russo; -Acquisita conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario bilingue italiano-russo e russo-italiano da usare per lo studio della lingua scritta e orale -Capacità matura di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal russo e in russo un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico. -Capacità matura di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa -Acquisita capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale -Maturato sviluppo di competenze e capacità volte a integrare le conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali)
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<p>L'esame scritto dura tre ore e mira a verificare se lo studente è in grado di:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comprendere un testo rispondendo a relative domande in modo preciso e corretto • Organizzare e scrivere una composizione sintatticamente e lessicalmente corretta su argomenti culturali con stimoli critici • Utilizzare le strutture sintattiche e grammaticali del russo tramite esercizi di riformulazione e di coniugazione dei verbi • Tradurre un testo dal russo all'italiano • Tradurre un testo dall'italiano al russo <p>L'esame orale mira a verificare se gli studenti siano capaci di esprimere i contenuti esaminati durante il corso utilizzando un russo foneticamente,</p>

	<p>sintatticamente e grammaticalmente corretto, con attenzione a un adeguato uso del lessico.</p> <p>Il voto dell'esame scritto è espresso in trentesimo oppure in IDONEO vs. NON IDONEO, il voto dell'esame orale è espresso in trentesimi e comprende un colloquio con il docente ufficiale e un colloquio con il collaboratore esperto linguistico.</p>
Altro	

